

第30/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 30/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2002號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准司法、登記暨公證公庫二零零三財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$69,320,000.00（澳門幣陸仟玖佰叁拾貳萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月四日

代理行政長官 陳麗敏

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 69 320 000,00 (sessenta e nove milhões, trezentas e vinte mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

4 de Fevereiro de 2003.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

司法、登記暨公證公庫二零零三財政年度本身預算
Orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado,
relativo ao ano económico de 2003

收入
Receitas

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-01-00-00	費用 <i>Taxas</i>	
03-01-01-00	訴訟費用法典所規定之法院公庫收入 <i>Receitas dos cofres dos Tribunais, nos termos do Código de Custas Judiciais</i>	\$ 1,000.00
03-01-02-00	司法費之百分之十【十月二十五日第63/99/M號法令第一百三十條第二款及十一月十七日第248/GM/99號批示】 10% da Taxa de Justiça [n.º 2 do art. 130.º do D.L. n.º 63/99/M, de 25 de Outubro, e Despacho n.º 248/GM/99, de 17 de Novembro]	\$ 1,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-01-00	在訴訟中時效已完成之所得款項【經三月二十七日第22/89/M號法令修改之一月二十九日第21/71號命令第六條第四款】 <i>As quantias prescritas em processos [art. 6.º, n.º 4, do Decreto n.º 21/71, de 29 de Janeiro, com a nova redacção do D.L. n.º 22/89/M, de 27 de Março]</i>	\$ 1,000.00
03-02-03-00	刑事訴訟程序中，嫌犯經判罪而須繳付之金額【八月十七日第6/98/M號法律第二十四條第二款】 <i>Quantias provenientes por condenação de arguidos em processo criminal [n.º 2 do art. 24.º da Lei n.º 6/98/M, de 17 de Agosto]</i>	\$ 30,000.00
04-00-00-00	財產收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	
04-01-00-00	利息——公營部門 <i>Juros — Sector público</i>	\$ 372,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	登記暨公證機關每月所徵收手續費之百分之四十【十一月四日第 233/2002 號 行政長官批示】 40% dos emolumentos cobrados mensalmente pelos Serviços de Registos e Notariado [Despacho do Chefe do Executivo n.º 233/2002, de 4 de Novem- bro]	\$ 36,000,000.00
05-01-02-00	政府津貼 Subsídio do Governo	\$ 0.00
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Vendas de bens duradouros</i>	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-01-00	不適用之物料及廢料之出售 Venda de materiais inservíveis e sucata	\$ 1,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	\$ 1,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	出售司法、登記暨公證公庫刊物之所得 Produto da venda das publicações do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado	\$ 1,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-04-00-00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 10,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 32,901,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 1,000.00
	總計 <i>Total</i>	\$ 69,320,000.00

開支
Despesas

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 4,200,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 21,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 3,240,000.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 0.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 3,240,000.00
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 0.00
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	\$ 2,138,000.00
01-01-05-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 0.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 500,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 1,070,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 1,070,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 500,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 70,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 770,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	\$ 300,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 360,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio para arrendamento	\$ 420,000.00
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio para equipamento	\$ 470,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
01-02-10-00-04	其他補助 Outros abonos	\$ 5,400,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 50,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 169,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 23,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 200,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 130,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 1,200,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 50,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	\$ 100.00
02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	\$ 100.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 120,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 20,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 800,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 577,200.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 350,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 1,500,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 400,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 1,828,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 3,000,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 1,800,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 15,000,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 30,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 400,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,500,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 400,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 1,200,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 3,000,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 3,800,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	\$ 790,100.00
04-01-02-01-02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	\$ 88,500.00
04-03-00-00	私人 Particulares	
04-03-01-00	給予暴力罪行受害人之津貼 Subsídio às vítimas de crimes violentos	\$ 1,500,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 20,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 15,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 30,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	\$ 50,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 0.00
05-04-00-00-06	澳門律師公會在訴訟費用及手續費方面之分擔 Comparticipação da Associação dos Advogados de Macau nas custas e emolumentos	\$ 1,850,000.00
05-04-00-00-08	十二月二十八日第62/98/M 號法令第三條第五款所指之選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 10,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	\$ 20,000.00
資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-03-00-00-01	設施之改善 Melhoramento das instalações	\$ 1,000,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 130,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 2,500,000.00
	總計 Total	\$ 69,320,000.00

二零零三年一月二十二日於司法、登記暨公證公庫——行政委員會——主席：張永春——委員：甄倩敏——李勝里

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, aos 22 de Janeiro de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chong Weng Chon*. — A Vogal, *Ian Sin Man* — O Vogal, *Lei Seng Lei*.

第 31/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會重返基金二零零三財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$2,543,500.00（澳門幣貳佰伍拾肆萬叁仟伍佰圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月四日

代理行政長官 陳麗敏

Despacho do Chefe do Executivo n.º 31/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 2 543 500,00 (dois milhões, quinhentas e quarenta e três mil e quinhentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

4 de Fevereiro de 2003.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.